

d) Utilització conjunta de les instal·lacions i equips de recerca i desenvolupament (R + D).

e) Altres formes de cooperació científica i tecnològica que s'acordin entre les parts.

#### Article 4.

1. A les finalitats de l'aplicació del present Acord, es crea la Comissió Mixta de Cooperació Científica i Tecnològica (d'ara endavant "Comissió Mixta").

2. Les tasques de la Comissió Mixta són les següents:

- Acordar els camps de la cooperació,
- Crear les condicions favorables per a l'aplicació del present Acord segons els acords recíprocs, aprovats per la Comissió Mixta i subscrits per via diplomàtica,
- Facilitar i donar suport a l'aplicació de programes i projectes conjunts,
- Intercanviar els resultats de la cooperació científica i tecnològica bilateral i examinar les propostes per al seu desenvolupament ulterior.

3. La Comissió Mixta s'ha de reunir cada dos anys, alternativament al Regne d'Espanya i a la República d'Eslovàquia, la data i el lloc de reunió s'ha de determinar per via diplomàtica i s'han de redactar unes actes finals que continguin les conclusions i propostes provinents de les reunions conjuntes. En cas que sigui necessari, la Comissió Mixta s'ha de reunir en qualsevol moment que convingui a les parts i que s'ha de decidir per via diplomàtica.

4. La Comissió Mixta ha d'elaborar el reglament per a l'aplicació d'aquest Acord, a la seva primera reunió.

#### Article 5.

Les parts han d'afavorir la cooperació a llarg termini entre institucions de caràcter científic, associacions científiques (empreses i societats) i altres centres de recerca (en endavant denominats "centres cooperants").

Per tal d'assolir els objectius acordats, els socis cooperants han d'acordar els termes i les condicions financeres en les quals s'han de dur a terme els programes específics de cooperació.

#### Article 6.

Les despeses relacionades amb l'intercanvi d'experts, científics i altres especialistes realitzat en virtut d'aquest Acord es cobreixen de la manera següent:

- La part que envia ha de pagar el transport internacional entre les capitals dels dos països.
- La part receptora ha de sufragar les despeses d'allotjament i els desplaçaments dins del país amfitrió, de conformitat amb el programa de treball conjunt.

#### Article 7.

Les dues parts, de mutu acord, poden convidar especialistes d'un tercer país a participar en la cooperació desenvolupada en virtut del present Acord. Les despeses que això ocasioni les ha de sufragar el país convidat, llevat que les dues parts hagin convingut el contrari per escrit i atenint-se a la disponibilitat de fons.

Respecte a la part espanyola, les despeses a què es refereixen els articles 6 i 7 d'aquest Acord es cobreixen amb càrrec als crèdits que preveu el pressupost ordinari.

#### Article 8.

La protecció de la propietat intel·lectual creada a partir de les activitats de cooperació dutes a terme en virtut d'aquest Acord es regula de conformitat amb la legislació vigent a cada país, i amb els tractats internacionals sobre la propietat intel·lectual que hagin signat les parts contractants. Les organitzacions cooperants passen a ser titulars conjunts de la propietat intel·lectual resultant de la cooperació desenvolupada en virtut d'aquest Acord.

#### Article 9.

Cada part, de conformitat amb la seva legislació interna, ha de prendre totes les mesures necessàries per garantir les millors condicions per desenvolupar la cooperació que es dugui a terme en virtut del present Acord.

#### Article 10.

El present Acord pot ser revisat i completat amb el consentiment per escrit de les dues parts contractants. Qualsevol diferència o controvèrsia relativa a la interpretació o l'aplicació del present Acord es pot resoldre a través de la Comissió Mixta o directament mitjançant consulta entre les parts contractants.

#### Article 11.

El present Acord entra en vigor en la data de l'última nota diplomàtica en la qual les parts es comuniquin respectivament el compliment dels requisits establerts en les seves legislacions internes per a la formalització de tractats internacionals.

El present Acord està vigent per temps indefinit. Això no obstant, qualsevol de les parts pot notificar a l'altra per escrit i per via diplomàtica, amb sis mesos d'antelació, la intenció de denunciar l'acord.

La denúncia així efectuada no afecta les activitats que hagin estat iniciades mentre l'acord continuava vigent, tret que les parts acordin una altra cosa.

Fet a Bratislava, el 7 de maig de 2002, en dos originals, cada un en els idiomes espanyol i eslovac; ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,

Per la República d'Eslovàquia,

Josep Piqué i Camps,  
Ministre d'Afers Exteriors

Ponicky,  
Ministre d'Educació

El present Acord va entrar en vigor el 31 de desembre de 2002, data de l'última nota encreuada entre les parts en què comuniquen el compliment dels requisits establerts en les respectives legislacions internes, segons estableix l'article 11.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 30 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**3000** *CORRECCIÓ d'errada a les esmenes de 2000 a les directrius sobre el programa millorat d'inspeccions durant els reconeixements de vaixells de càrrega a granel i petroliers [Resolució A 744 (18), esmenada] adoptades el 5 de desembre de 2000 mitjançant la Resolució MSC 105 (73), publicades en el BOE número 299, de 14 de desembre de 2002. («BOE» 39, de 14-2-2003.)*

En la publicació de les esmenes de 2000 a les directrius sobre el programa millorat d'inspeccions durant els reconeixements de vaixells de càrrega a granel i petro-

liers [Resolució A 744 (18), esmenada] adoptades el 5 de desembre de 2000 mitjançant la Resolució MSC 105 (73), efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 299, de 14 de desembre de 2002 (pàgina 43584), i en el suplement en català número 1, d'1.1.2003 (pàgina 160), s'hi ha observat l'errada següent, referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 164, segona columna, després de l'apèndix, on diu: «Aquestes esmenes... de conformitat amb el que disposa l'article VII b) vii)2) del Conveni SOLAS», ha de dir: «Aquestes esmenes... de conformitat amb el que disposa l'article VIII b) vii)2) del Conveni SOLAS».

## MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

**3004** REIAL DECRET 142/2003, de 7 de febrer, pel qual es regula l'etiquetatge energètic dels condicionadors d'aire d'ús domèstic. («BOE» 39, de 14-2-2003.)

El Reial decret 124/1994, de 28 de gener, que regula l'etiquetatge i la informació referent al consum d'energia i altres recursos dels aparells d'ús domèstic, va adaptar la normativa espanyola al que estableix la Directiva 92/75/CEE del Consell, de 22 de setembre de 1992, que buscava, entre altres objectius, homogeneïtzar el sistema d'informació referent al consum d'energia i d'altres recursos essencials que puguin figurar a l'etiquetatge dels aparells d'ús domèstic.

La normativa es va articular com a norma marc d'altres de posteriors que haurien de donar-li efectivitat concreta. De conformitat amb això, la Comissió Europea ha establert les disposicions d'aplicació corresponents respecte a l'etiquetatge energètic dels condicionadors d'aire d'ús domèstic mitjançant la Directiva 2002/31/CE de la Comissió, de 22 de març de 2002.

Aquest Reial decret, en conseqüència, incorpora l'esmentada Directiva comunitària a l'ordenament jurídic intern.

La Llei 26/1984, de 19 de juliol, general per a la defensa dels consumidors i usuaris, estableix, entre altres, el dret bàsic dels consumidors i usuaris a la informació correcta sobre els diferents productes posats a la seva disposició al mercat, a fi de facilitar el necessari coneixement sobre el seu ús, consum i gaudi adequats.

L'esmentat dret a la informació dels consumidors i usuaris ha estat desplegat en la nostra legislació mitjançant diverses disposicions, entre altres, el Reial decret 1468/1988, de 2 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes industrials destinats a la seva venda directa als consumidors i usuaris.

En la tramitació d'aquest Reial decret ha emès informe el Consell de Consumidors i Usuaris i s'ha donat audiència a les associacions empresarials relacionades amb el sector.

En virtut d'això, a proposta dels ministres de Sanitat i Consum, d'Economia i de Ciència i Tecnologia, d'acord amb el Consell d'Estat i prèvia deliberació del Consell de Ministres a la reunió del dia 7 de febrer de 2003,

### DISPOSO:

#### Article 1. Àmbit d'aplicació.

Aquest Reial decret s'aplica als condicionadors d'aire d'ús domèstic alimentats per la xarxa elèctrica, com es

defineixen en les normes europees EN 255-1, EN 814-1 i les normes harmonitzades a les quals es refereix l'article 2.

Queden exclosos de l'àmbit del present Reial decret els aparells que s'esmenten a continuació:

- Aparells que també puguin utilitzar altres fonts d'energia.
- Aparells aire-aigua i aigua-aigua.
- Unitats amb una potència de refrigeració superior a 12 kW.

#### Article 2. Informació obligatòria.

1. La informació que el present Reial decret obliga a facilitar s'obté per mitjà de mesuraments efectuats de conformitat amb les corresponents normes UNE-EN, els números de referència de les quals hagin estat publicats en el «Butlletí Oficial de l'Estat» o en el diari oficial de la comunitat autònoma competent.

2. Les disposicions dels annexos I, II i III del present Reial decret que obliguen a facilitar informació sobre el soroll s'apliquen, quan sigui procedent, de conformitat amb el Reial decret 213/1992, de 6 de març, pel qual es regulen les especificacions sobre el soroll a l'etiquetatge dels aparells d'ús domèstic.

3. Els termes emprats en el present Reial decret corresponen als definits al Reial decret 124/1994, de 28 de gener, que regula l'etiquetatge i la informació referent al consum d'energia i altres recursos dels aparells d'ús domèstic.

#### Article 3. Documentació tècnica.

1. La documentació tècnica a què es refereix l'apartat 3 de l'article 2 del Reial decret 124/1994, de 28 de gener, ha d'incloure:

- El nom i l'adreça del proveïdor.
- Una descripció general del model, que permeti d'identificar-lo fàcilment i inequívocament.
- Informació, si s'escau amb dibuixos, sobre les principals característiques de disseny del model i, en particular, els elements que influeixin de manera apreciable en el seu consum d'energia.
- Informes sobre els assajos de mesurament pertinents efectuats d'acord amb els procediments d'assaig de les normes harmonitzades a què es refereix l'apartat 1 de l'article 2 d'aquest Reial decret.
- Si s'escau, les instruccions d'ús.

Quan la informació relativa a una combinació de models específica s'obtingui mitjançant càlculs basats en el disseny i/o l'extrapolació d'altres combinacions, la documentació ha d'incloure detalls d'aquests càlculs i/o extrapolacions, i dels assajos realitzats per comprovar l'exactitud dels càlculs efectuats (detalls del model de càlcul utilitzat per calcular el comportament dels sistemes dividits, i de les mesures adoptades per comprovar l'esmentat model).

2. L'etiqueta a què es refereix l'apartat 1 de l'article 2 del Reial decret 124/1994, de 28 de gener, s'ha d'ajustar a les especificacions de l'annex I del present Reial decret.

L'etiqueta s'ha de col·locar a la part externa frontal o superior de l'aparell, de forma que resulti clarament visible i que no quedi oculta.

3. El contingut i el format de la fitxa a què es refereix l'apartat 1 de l'article 2 del Reial decret 124/1994, de 28 de gener s'han d'ajustar a les especificacions de l'annex II d'aquest Reial decret.